



Bluetooth™ Handsfree
HBH-200

HBH-200 Bluetooth™ Handsfree



User's Guide
Guía del usuario
用户指南
使用手冊

FCC statement

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Sony Ericsson HBH-200

First edition (July 2003)
This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual.
All rights reserved.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2003

Publication number: LZT 108 6336/1, R1A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.

Introduction Introducción 简介 簡介

HBH-200 Handsfree
The HBH-200 Handsfree can be connected to any device with Bluetooth wireless technology that supports the handsfree or headset profiles. This user's guide focuses on usage with a Sony Ericsson mobile phone.

Manos libres HBH-200

El manos libres HBH-200 puede conectarse a cualquier dispositivo que disponga de tecnología inalámbrica Bluetooth y que admita perfiles de manos libres o de auricular. Esta guía de usuario se centra en la utilización del dispositivo con un teléfono móvil de Sony Ericsson.

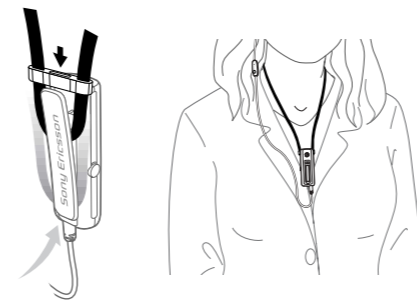
HBH-200 免提装置

HBH-200 免提装置采用支持免提或头戴耳机个性化模式的蓝牙无线技术，可以与任何装置相连。本用户指南主要介绍如何将本产品与 Sony Ericsson 手机配合使用。

HBH-200 免持裝置

HBH-200 免持裝置可連上任何支援免持及耳機模式之藍牙無線技術設備。本使用手冊特別針對有關本免持裝置與 Sony Ericsson 手機並用時的說明。

Attach and wear Cómo sujetarlo y llevarlo 佩带方法 安裝及佩戴



Icons Iconos 图标 圖示

	Battery status Estado de la batería 電池狀態
	Bluetooth on Bluetooth activado 有蓝牙功能 藍牙開啟
	Bluetooth connection Conexión Bluetooth 藍牙連接 藍牙連結
	Silent Silencio 静音 靜音
	Ongoing call (flashing when connecting) Llamada entrante (parpadea cuando está realizando la conexión) 当前通话 (连接时闪烁) 進行中的通話 (連結時閃爍)
	Missed or rejected call Llamada perdida o rechazada 未接电话或拒接电话 未接或拒接的通話

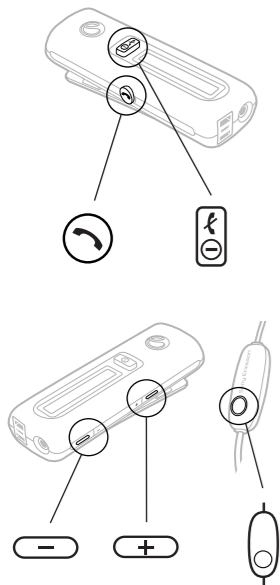
	Answered call Llamada contestada 已接电话 已接的通話
	Dialled number Número marcado 已拨号码 已撥叫的電話號碼

Symbols Símbolos 符号 符號

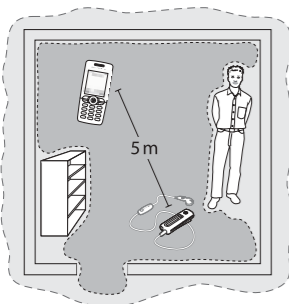
	Press and hold Mantenga pulsada la tecla 按住 按住
	Go to standby and On/Off Vaya al modo de espera y pulse Encender/Apagar 转到待机状态和开机 / 关机。 進入待機狀態及開關機
	Simultaneous press Pulsación simultánea 同时按 同時按住
	Simultaneous press Pulsación simultánea 同时按 同時按住

Sony Ericsson

Buttons Botones 按钮 鈕



Performance range Rendimiento y cobertura 性能范围 有效作業範圍



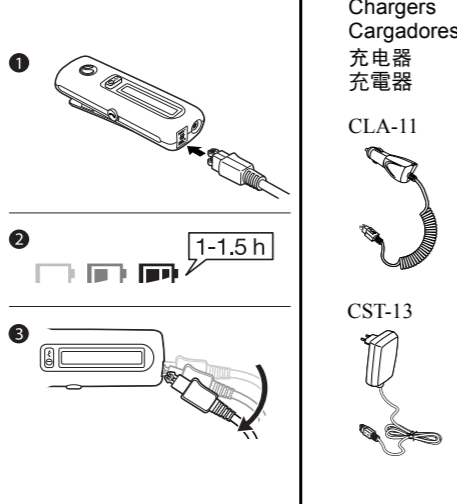
Optimal performance
Rendimiento óptimo
性能范围
最佳作業範圍

Limited performance
Rendimiento limitado
受限性能区
有限的作業範圍

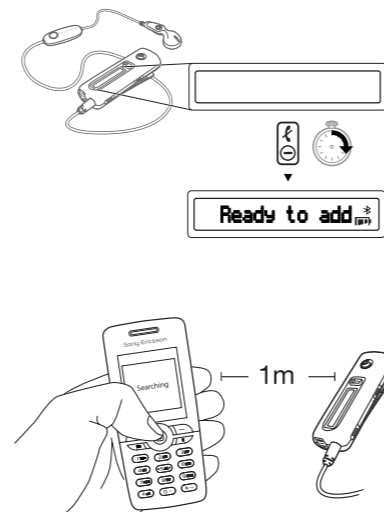
This is the Internet version of the user's guide
© Print only for private use.

Getting started Primeros pasos 用前須知 準備開始

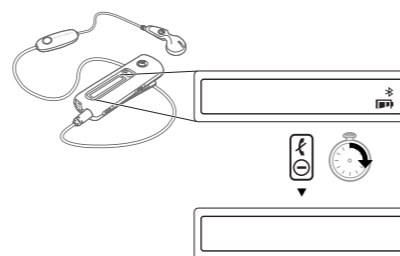
Charge the battery Cargue la batería 对电池充电 為電池充電



Add the handsfree to the phone Añada el manos libres a la lista de dispositivos del teléfono 给话机装上免提装置 將免持裝置連上手機



Off Apagado 关机 關



You can always press to turn the handsfree off, even if you are using the menus, call list or other functions.

Para apagar el teléfono, puede pulsar siempre , incluso cuando esté utilizando los menús, la lista de llamadas u otras funciones.

即使在使用菜单、通话清单、或其它功能时，始终可以按 ，关闭免提装置。

即使正在使用目錄、通話清單或其他功能，您也可以隨時按 鍵將免提裝置關機。

Prepare the phone

When you add the handsfree to the list of devices in the phone (also called pairing), the handsfree will recognize the phone automatically when it is turned on.

Prepare your phone according to the phone's user documentation on adding a Bluetooth device. The handsfree passkey is 0000.

You only need to add the handsfree to the phone once. If you want to use the handsfree with a new device you need to add it to that device.

Prepare el teléfono

Una vez que haya añadido el manos libres a la lista de dispositivos del teléfono (acción también conocida como "enlazar"), el manos libres reconocerá el teléfono automáticamente al encenderlo.

Prepare su teléfono siguiendo la documentación del usuario del mismo sobre enlace o asociación de dispositivos Bluetooth. La clave maestra del manos libres es 0000.

Sólo tendrá que enlazar el manos libres y el teléfono una vez. Si quiere utilizar el manos libres con un dispositivo nuevo tendrá que enlazarlo con ese dispositivo.

Preparar el teléfono

將免提裝置添加到話機裝置清單後（也稱為配對），開機時免提裝置會自動識別話機。

根據話機用戶檔中“添加藍牙裝置”的相关内容預置話機。免提裝置識別碼為 0000。

只需將免提裝置添加到話機中一次。如果要將免提裝置與新裝置一起使用，必須將免提裝置添加到此裝置中。

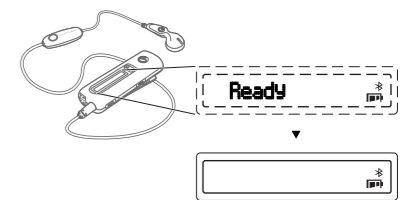
將手機準備好

將免提裝置加入手機的裝置清單後（或稱為配對），只要手機開機，免提裝置即自動辨識出該一手機。

請按手機使用目錄中有關安裝藍牙裝置的步驟將手機準備好。免提裝置的密碼為 0000。

您只需要將免提裝置加入手機的裝置清單一次，您若將免提裝置用於另一裝置，則必須再將免提裝置加入該一手機一次。

Handsfree successfully added El manos libres se ha añadido correctamente a la lista 成功添加免提装置 免持裝置加入成功



The handsfree is now added to the phone and is ready to use.

El manos libres se ha añadido a la lista del teléfono y ya se puede utilizar.

免提裝置現在已添加到話機，隨時可用。
免持裝置現已加入手機中且可開始使用。

Call list Lista de llamadas 通话清单 通話清單

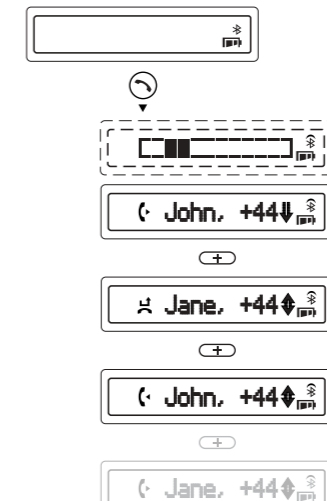
The HBH-200 supports the call list in the phone, and icons indicate dialled, answered or missed calls in the display. For more information, refer to the phone's user documentation. The call list function works with a number of phones, please see page 33 for details.

El HBH-200 admite la lista de llamadas del teléfono; en la pantalla, los iconos muestran los números marcados y las llamadas contestadas y perdidas. Si desea obtener más información, consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono. La función de lista de llamadas funciona con determinados teléfonos; consulte la página 33 para obtener más información.

HBH-200 支持话机的通话清单，并且在显示屏上用图标表示已拨、已接或未接电话。有关详细信息，请参阅话机用户文档。通话清单功能适用于许多话机，有关详情，请参见第 33 页。

HBH-200 支援手機的通話清單，並以圖示顯示已撥叫、已接聽或未接的通話。進一步的資訊，請參考手機的使用手冊。通話清單功能可用於多種手機，詳細資料請參考第 33 頁。

Access the call list Cómo acceder a la lista de llamadas 查看通话清单 使用通話清單



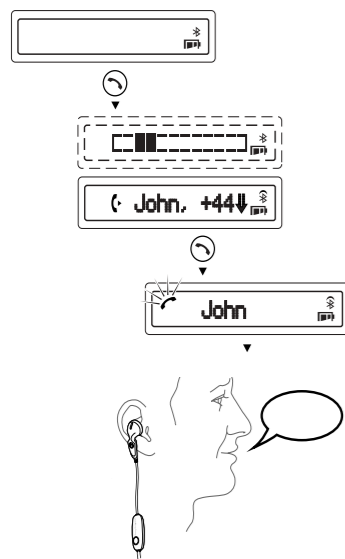
www.SonyEricsson.com



Sony Ericsson Mobile Communications AB
SE-221 88 Lund, Sweden

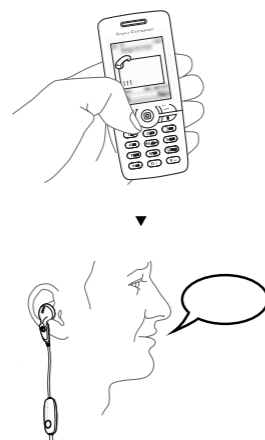
LZT 108 6336/1
Printed in Hungary

Make a call using the call list
Cómo realizar llamadas mediante la lista de llamadas
用通话清单拨打电话
用通話清單打電話

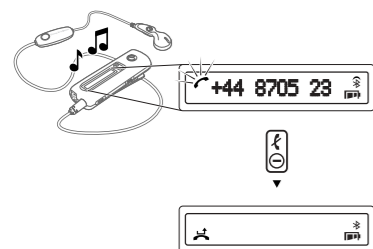


17

Make a call using the phone's keypad
Cómo realizar llamadas mediante el teclado del teléfono
用话机键拨打电话
用手機按鍵打電話



Reject an incoming call
Cómo rechazar una llamada entrante
拒接来电
拒接來電



Press to reset the missed call icon. If the call list is supported, you will then enter the call list.

Pulse para restablecer el icono de llamadas perdidas. Si el dispositivo admite la lista de llamadas, accederá a ella al pulsar este botón.

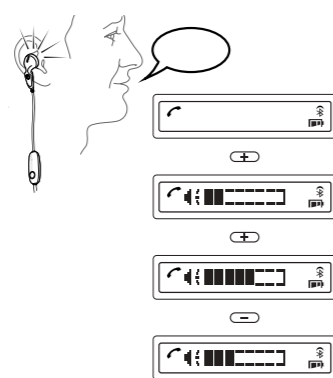
按 复位未接电话图标。如果支持通话清单，即可进入通话清单。

按 重設未接來電圖示。通話清單功能如被支援，您即進入通話清單。

23

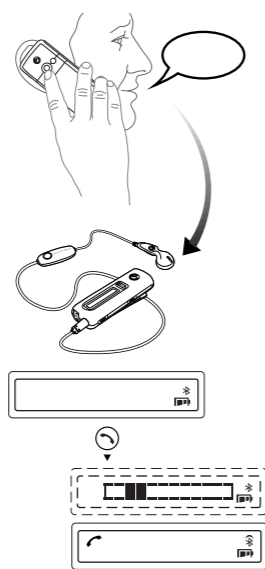
Settings
Configuración
话机设定
設定

Adjust the earpiece volume
Ajuste el volumen del auricular
调节听筒音量
調整耳機音量



29

Transfer sound from phone to headset
Transfiera el sonido desde el teléfono al auricular
将声音从话机转移到头戴耳机
將聲音從手機傳送到耳機



18

Voice commands
Comandos de voz
语音命令
語音指令

Voice commands, such as dial, redial, answer and reject, can be very useful when you are using the handsfree. For more information on voice commands, refer to the phone's user documentation.

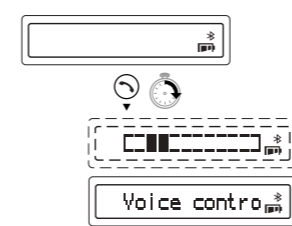
Los comandos de voz, tales como marcar, remarcar, responder o rechazar, pueden ser muy útiles cuando se está utilizando el manos libres. Si desea obtener más información sobre los comandos de voz, consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono.

使用免提装置时，语音命令如拨叫、重拨、接听或拒接等等将会非常有用。有关语音命令的详细信息，请参阅话机的用户文档。

使用免提裝置時，撥號、重撥、接聽及拒接等語音指令會非常有用。有關語音指令的更進一步資訊，請參考手機使用手冊。

19

Make a call using voice dialling
Cómo realizar llamadas mediante marcación por voz
用语音拨号拨打电话
用語音撥號指令打電話



When voice dialling is activated, you can voice dial as you normally would with your phone.

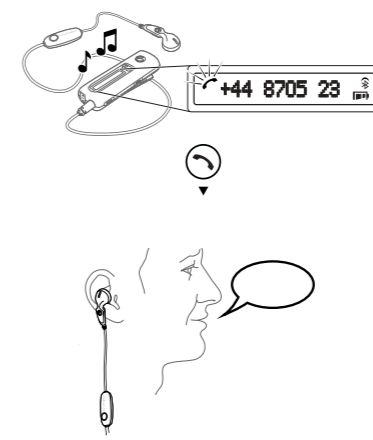
Cuando la función de marcación por voz está activada, puede utilizar la voz para marcar un número del mismo modo que lo haría con el teléfono.

启用语音拨号后，可以象平常使用话机一样进行语音拨号。

語音撥號功能啟動後，您可像平常一樣用語音撥號。

20

Answer a call
Cómo contestar a una llamada
接听电话
接聽來電

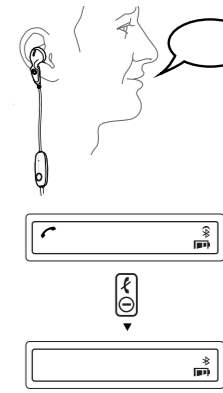


Tip: You can always use to answer and end a call.

Sugerencia: Para contestar a una llamada y finalizarla, puede utilizar siempre la tecla .

21

End a call
Cómo finalizar a una llamada
结束通话
結束通話



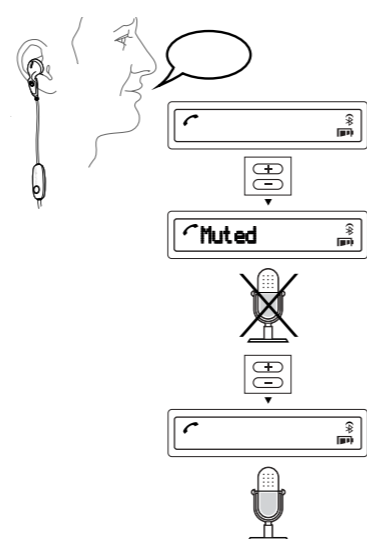
提示: 可以使用 接听电话和结束通话。

技巧: 您隨時可用 接聽來電及結束通話。

22

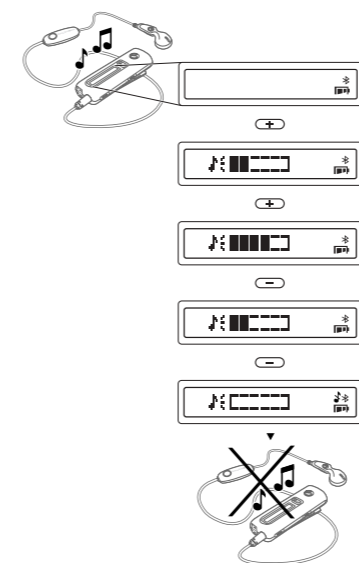
24

Mute the microphone
Desactive el micrófono
麦克风静音
將麥克風靜音



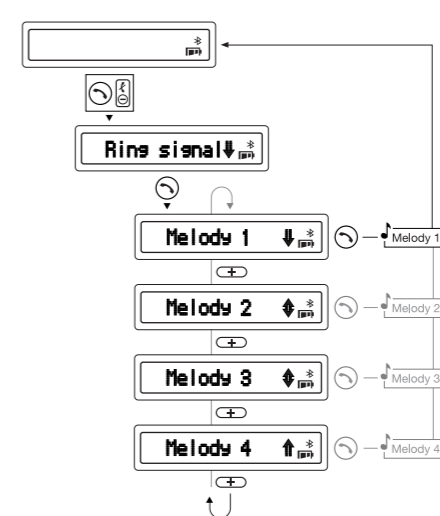
25

Adjust the ring volume
Ajuste el volumen de la señal de timbre
调节响铃音量
調整響鈴音量



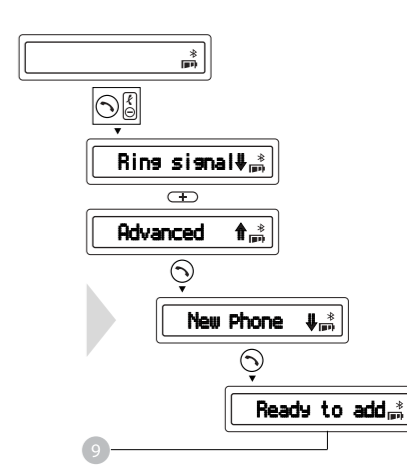
26

Select ring signal
Seleccione la señal de timbre
选择响铃信号
靜音響鈴訊號

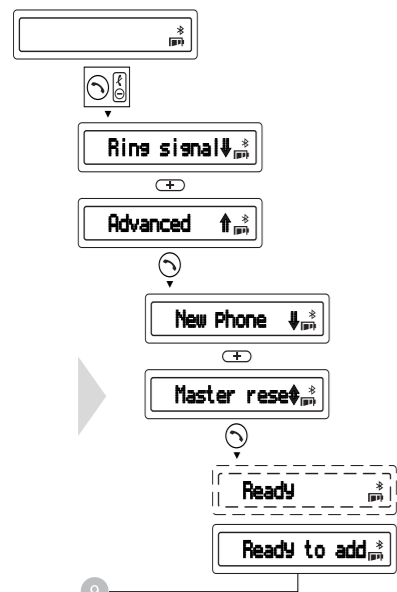


27

Add HBH-200 to a new phone
Enlace el HBH-200 con un nuevo teléfono
将 HBH-200 添加到新话机
將 HBH-200 連上新手機



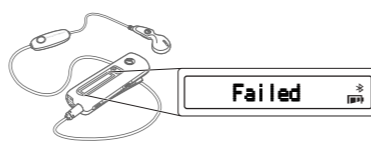
Make a master reset
Restablezca la configuración
回出厂设置
全部重設



29

30

Troubleshooting
Solución de problemas
故障诊断
疑難排解



Not in range
The handsfree and the phone might not be within range of each other. See page 8.

Fuera del alcance
Puede que el manos libres no esté dentro del alcance del teléfono y viceversa. Consulte la página 8.

不在覆盖范围内
免提装置和话机可能不在彼此的覆盖范围内。请参阅第 8 页。

不在範圍內
免提裝置及手機可能不在有效範圍內，請參考第八頁。

31

No connection to phone
Make sure that the handsfree is charged and within range of the phone. The settings in the phone may not be correct. Check or redo the settings in the phone for adding a Bluetooth device.

Sin conexión con el teléfono
Asegurese de que el manos libres este cargado y dentro del alcance del telefono. Puede que la configuracion del telefono no sea correcta. Compruebe los ajustes o vuelva a configurar el telefono para anadir un dispositivo Bluetooth.

未连接到话机
确保免提装置已充电，并且在话机的覆盖范围内。话机设定可能不正确。请检查或重设，话机中添加蓝牙设备的设定。

未連上手機
請檢查免提裝置是否已充電且在手機的有效範圍內。手機的設定可能不正確，請檢查或重設手機的設定值，以便新增藍芽裝置。

32

Technical data

- Bluetooth specification 1.1
- Handsfree profile
- Headset profile (no caller identification.)
- Talk time up to: 3.5 hours
- Standby time up to: 70 hours
- Range up to: 10 metres
- Call list function: T610, T616, T618, T68i, T68, T39, R520

技术数据

- 蓝牙规格 1.1
- 免提装置个性化模式
- 头戴耳机个性化模式（无呼叫人标识。）
- 通话时间最多：3.5 个小时
- 待机时间最多：70 个小时
- 覆盖范围最大：10 米
- 通话清单功能适用于：T610、T616、T618、T68i、T68、T39、R520

Información técnica

- Especificación Bluetooth 1.1
- Perfil de manos libres
- Perfil de auricular (sin identificación de la llamada).
- Tiempo en conversación de hasta: 3,5 horas
- Tiempo en espera de hasta: 70 horas
- Área de alcance: 10 metros
- Función de lista de llamadas: T610, T616, T618, T68i, T68, T39 y R520

技術數據

- 藍芽規格 1.1
- 免提裝置模式
- 耳機模式（無來電顯示。）
- 通話時間：3.5 小時
- 待機時間：70 小時
- 有效距離：10 公尺
- 通話清單功能：T610、T616、T618、T68i、T68、T39、R520

Declaration of conformity

We, Sony Ericsson Mobile Communications AB of Nya Vattentorget 221 88 Lund, Sweden

declare under our sole responsibility that our product

Sony Ericsson type DDA-0001001

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive 1995/5/EC with requirements covering EMC directive 89/336/EEC and Low Voltage directive 73/23/EEC.

Lund, July 2003

Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories

CE 0682